

Gret ma gwele ha gret anez/hañ din aes
Kar ma c'halon, emezi, a zo faezh !»

A-boan e oa aet d'he gwele da gousket
Ec'h arrie en ti ar jañdarmed.

An archer bihan en deus goulet :
«Bonjour ha joa e-barzh an ti-mañ
Mari Flourio pelec'h emañ ?»

«Emañ en he gwele ha hi kousket
Komzet izel pe he divunfet !»

«Ne meump ket aon e vefe divunet
Nimp a zo arri deus he c'herc'het !»

Mari Flourio a devoa lâret
E-war ar potañs pa eo pignet :

«Me a well ac'han kastelloù Gwerliskin tout o tivogediñ
Karout a rajen vije an tan deus o deviñ

Karout a rajen vije an tan deus o deviñ
Hag an aotrou er c'hreiz o leskiñ !»

*Faites mon lit, faites-le confortable
Car mon cœur, dit-elle, est épuisé !»*

*A peine était-elle endormie dans son lit
Que les gendarmes sont entrés dans la maison.*

*Le petit gendarme a demandé :
«Bonjour et joie dans cette maison
Marie Flourio, où est-elle ?»*

*«Elle est au lit et elle dort
Parlez bas ou vous la réveillerez !»*

*«Nous n'avons crainte de la réveiller
Nous sommes venus la chercher !»*

*Marie Flourio disait
Quand elle montait sur la potence :*

*«Je vois d'ici la fumée monter des châteaux de Guerlesquin
J'aimerais voir le feu les brûler*

*J'aimerais voir le feu les brûler
Et le seigneur rôti au milieu !»*

Mari Ar Mason – Marie Le Masson

Yvonne DETENTE / GARLAN – Landreger, Nevez amzer 1980 (Tréguier, Printemps 1980)

Ma - ri ar Ma - son a Bem - poul Gou - lou A de - veus kol - let
he al - c'houe - 'ioù O vo - net d'an noz d'an e - ba - toù

Mari ar Mason a Bempoul Gouelou
A deveus kollet he alc'houezioù
O vonet d'an noz d'an ebatoù

Ur baron yaouank en deus o c'havet
Hag a lavar sur n'o rento ket

.....
«N'oulan nag ho arc'hant nag ho aour
Pa gollan ma enor me a zo paour !»

.....
«Kez c'hwi e-maez ma zi, emezañ, poezon
Ha kez da welet an Aotrou Baron !

Dizenoret 'teus da c'hoerezed
Ampich da vreur kloareg da vezañ beleg !»

.....

*Marie Le Masson de Paimpol en Goëlo
A perdu ses clefs
En allant la nuit aux ébats.*

*Un jeune baron les a trouvées
Et il dit qu'il ne les rendra sûrement pas !*

.....
«Je ne veux ni de votre argent ni de votre or
Si je perds mon honneur me voilà pauvre !»

.....
«Va-t-en hors de ma maison, dit-il, poison
Et va-t-en voir le seigneur baron !

*Tu as déshonoré tes sœurs
Et empêché ton frère clerc de devenir prêtre !»*

.....